Porównanie tłumaczeń II Koryntian 11:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Według zniewagi mówię jako że my byliśmy słabi w czym zaś kolwiek ktoś ośmielałby się w głupocie mówię ośmielam się i ja |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze wstydem mówię: w tym my byliśmy słabi. Jeśli ktoś w czymś jest odważny – w głupocie to mówię – to i ja się ośmielam. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Według braku szacunku mówię, jako że my jesteśmy bez siły\*; w czym zaś jeśli ktoś odważa się, w nierozsądności mówię, odważam się i ja. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Według zniewagi mówię jako że my byliśmy słabi w czym- zaś kolwiek ktoś ośmielałby się w głupocie mówię ośmielam się i ja |

1. 1) Myśl obca, a równocześnie ironia. [↑](#footnote-ref-2)